

## Tristan et Yseut

1. Saillent chevaler et serjant,
2. E portent le cors de sun lit,
3. Puis le couchent sur un samit,
4. Covrent d'un palie roié.
5. Li venz est en la mer levé
6. E fert sei en miliu del tref,
7. A terre fait venir la nef.
8. Ysolt est de la nef issue,
9. Ot les granz plaintes en la rue,
10. Les seinz as musters, as chapeles;
11. Demande as humes quels noiveles,
12. Pur quei il funt tels soneïz,
13. Et de quei seit li Plureïs.
14. Uns ancien sunques li dit:
15. "Bele dame, si Deu m'aït,
16. Nus avun issi grant dolur,
17. Que unques genz n'orent maür.
18. Tristran, li pruz, li francs, est mort!"
19. Tres que Ysolt la novele ot,
20. De dolur ne puet suner mot.
21. De sa mort est si adolée,
22. La rue vait desafublée
23. Devant les altres el palès.
24. Bretun ne virent unques mès
25. Femme de la sue bealté.
26. Mervellent sei par la cité
27. Dunt ele vent, ki ele seit.
28. Ysolt vait là où le cors veit,
29. Si se turne vers orient,
30. Pur lui prie piteusement:
31. "Amis Tristran, quant mort vus vei,
32. Par raisun vivre puis ne dei.
33. Mort estes pur la meie amur,
34. E jo muer, amis, de tendrur,
35. Quant jo a tens ne poi venis,
36. Pur vos e vostre mal guarir.
37. Amis, amis, pur vostre mort
38. N'avrai jamais de rien confort,
39. Joie, ne hait, ne nul deduit.
40. Icil orages seit destruit,
41. Que tant me fict ainsi en mer,
42. Que n'i poi venir, demurer!
43. Se jo i fuisse à tens venue,
44. Vie vos eüsse rendue,
45. E parlé dulcement à vos,
46. De l'amur qui fut entre nos.
47. Plainte eüsse nostre aventure,
48. Nostre joie, nostre emveisure,

49. E la iane e la grant dolur,  
 50. Qui ad esté en nostre amur,  
 51. E eüsse iço recordé,  
 52. E vos baisié e acolé.  
 53. Se jo n'ai peu vos quarir,  
 54. Qu'ensemble poissum dunc murir!  
 55. Quant jo à tens venir n'i poi,  
 56. E jo l'aventure ne soi,  
 57. E venue sui à la mort,  
 58. De meisme beivre avrai confort.  
 59. Pur mei avez perdu la vie,  
 60. E jo ferai cum veraie amie:  
 61. Pur vus voil murir ensemment."  
 62. Embrace le e si s'estent,  
 63. Baise li la buche e la face,  
 64. E molt estreit à li enbrace,  
 65. Cors à cors, buche à buche estent,  
 66. Sun esprit à itant rent,  
 67. E murt dejuste lui issi  
 68. Pur la dolur de sun ami.  
 69. Tristrans murut pur sue amur,  
 70. Et la bele Ysolt pur tendrur.

Joinville: Le roi saint Louis se croise pour la seconde fois

1. A Paris m'en alai. Quant je ving le soir de la vegile Notre Dame en mars, je ne trouvai nulli, ne la ro'ne n'autre, qui me seüst à dire pourquoy li Roys m'avoit mandé.  
 2. Or avint, ainsi comme Dieus vout, que je me dormi a Matines; et me fu avis, en dormant, que je veoie le Roy devant un autel à genoillons;  
 3. et m'estoit avis que plusour prelat revestu le vestoient d'une chasible vermeille de sarge de Reins.  
 4. Je apelai, après ceste vision, mon signour Guillaume, mon prestre, qui mout estoit saiges, et li contai la vision.  
 5. Et il me dist ainsi: "Sire, vous verrez qu'il se croisera demain." Je li demandai pourquoy il le cuidoit;  
 6. et il me dist que il le cuidoit, par le songe que j'avoie songié; car la chasible de sarge vermeille senefioit la croiz,  
 7. laqueus fu vermeille dou sanc que Dieus y espandi de son costé, et de ses mains, et de ses piez. "Ce que la chasible estopit de sarge de Reins, senefie que la croiserie sera de petit exploit, aussi somme vous verrés, se Dieus vous donne la vie."  
 8. Quant je oi o'e la messe à la Magdeleine à Paris, je alai en la chapelle le roy, et trouvai le Roy qui estoit montez en l'eschafaud aus reliques, et fesoit apoter la vraie croiz aval.  
 9. Endementres que li Roys venoit aval, dui chevalier, qui estoient de son consoil, commencerent à parler li uns à l'autre, et dist li uns: "Jamais ne me creez, se li Roys ne se croise illec.  
 10. " Et li autres respondi que "se li Roys se croise, ce yert une des plus douloureuses journées qui onques fust en France. Car se nous ne nous croisons, nous perderons le

Roy; et se nous nous croisons, nous perderons Dieu, que nous ne nous croiserons pas pour li, mais pour paour dou Roy."

11. Or avint que li Roys se croise l'endemain et si troi fil avec li; et puis est avenu que la Croiserie fu de petit exploit, selons la prophecie de mon prestre.

Joinville: Le roi saint Louis à la bataille de la Mansourah

1. Là où j'estoie à pié, et mi chevaler, aussi bleciéz, comme il est devant dit, vint li roys à toute sa bataille, à grant noise et à grant bruit de trompes (...) et se aresta sur un chemin levé.
2. Mais onques si bel armé ne vi, car il paroit desur toute sa gent dès les espauls en amont, en heaume doré en son cheif, une espée d'Alemaingne en sa main.
3. Quant il fu là arestéz, si bon chevalier qu'il avoit en sa bataille, que je vous ai devant nommés, se lancierent contre les Turs.
4. Et sachiéz que ce fu un très biaux fais d'armes, car nulz n'i traioit ne d'arc ne d'arbalestre, ainçois estoit li fereïs de maces et d'espées, des Turs et de nostre gent, qui tuit estoient mellé.